



© 2024 - Agence Universitaire



**UNIVERSITÉ
RENNES 2**

XX^E RENCONTRES INTERNATIONALES DU GERES

**« LE VIN
DANS LE MONDE
HISPANIQUE :
LANGUE, DISCOURS ET
REPRÉSENTATIONS »**

20 juin > 22 juin 2024

bât. L, campus Villejean



LIQILE



«LE VIN DANS LE MONDE HISPANIQUE : LANGUE, DISCOURS ET REPRÉSENTATIONS»

Les équipes ERIMIT et LIDILE co-organisent les 20, 21 et 22 juin les XX^e Rencontres Internationales du GERES [Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité] « Le vin dans le monde hispanique : langue, discours et représentations ».

Ce colloque s'intéresse avant tout à la langue du vin et à ses discours (terminologie, lexicologie, sémantique, analyse du discours, sociolinguistique). Qu'il s'agisse de productions écrites ou orales, techniques et adressées aux professionnels ou à destination d'un public de simples amateurs voire de béotiens, de multiples domaines sont concernés, de la vigne au verre : viticulture, élaboration du vin, commercialisation et marketing (étiquettes, campagnes promotionnelles), perception sensorielle, oenotourisme, paysages et architecture viticoles, etc. Les problèmes, spécifiques ou non, que posent la langue et les discours du vin, concernent également la traduction et la didactique, qui doivent particulièrement tenir compte de la dimension éminemment culturelle de ce produit et de ses usages, et du fort investissement symbolique qui s'y attache.

Le colloque accorde également une place importante aux représentations associées au vin, envisagées d'un point de vue anthropologique, social ou esthétique. Comme les autres produits alimentaires, le vin fait l'objet de constructions psychosociales, historiquement et culturellement variables, qui émergent au cours de processus collaboratifs menés par les divers acteurs, et qui jouent également un rôle structurant, en orientant certaines pratiques. Sur le plan esthétique, le vin et la vigne sont depuis l'Antiquité une source d'inspiration inépuisable et un symbole récurrent dans le monde des arts (de la littérature au cinéma, en passant par la peinture, la musique, la photographie ou les arts décoratifs). Réciproquement, la filière vitivinicole s'implique dans le secteur artistique à travers le mécénat ou en passant commande pour la création d'étiquettes à des peintres ou designers.

Ce sont tous ces aspects qu'explore ce colloque, en accueillant des communications réunies autour de trois grands axes :

Langue et traduction, Didactique de la langue de spécialité et Représentations.

JEUDI 20 JUIN 2024

8h30 > Accueil des participants (hall Bât. L)

9h > Inauguration du colloque. Amphi L3 (Hélène & Victor Basch)

Franck Barbin, Directeur adjoint de l'UFR Langues

Christine Evain, Directrice de LIDILE

Patricia Gutierrez-Laffargue, Présidente du GERES

Nathalie Ludec, Directrice d'ERIMIT

9h30 > **Joël Brémond** (Professeur émérite, Université de Nantes) : « *L'œnotourisme en Rioja : le vin mis en scène et en spectacle* ». Présentation : Margarita Muñoz García

10h30 > Pause café

Amphi L3 (Hélène & Victor Basch)

Moderatrice : Margarita Muñoz García

11h > **María Sagrario del Río Zamudio** «*El mundo de la vid y el vino a través de la fraseología y la traducción*»

11h30 > **María Pascual Cabrerizo** «*Aproximación al estudio y la traducción de los géneros divulgativos en el ámbito vitivinícola*»

12h > **María Victoria Magariños** «*Manual de traducción español-inglés para la industria del vino: una propuesta pedagógica desde la teoría de géneros y la lexicografía*» [par visioconférence]

Salle L149

Moderatrice : Mercè Pujol Berchè

11h > **Tamara Espiñeira-Guirao** «*Channing vs. Cortázar: representaciones autoritarias del liderazgo en las series sobre viñedos*»

11h30 > **María Amparo Montaner Montava** «*El papel del vino en la emergencia del significado y el sentido en el arte multimodal*»

12h > **Anne Collet Parizot & Stéphane Patin**
« *Le vin à travers les confréries bacchiques françaises et espagnoles. (Re)présentation d'un éco-système historique économique, patrimonial et humain* »

12h30 > Déjeuner

14h > **Laurent Gautier** (Professeur, Université Bourgogne Franche-Comté) : « *Pour en finir avec la terminologie ! Les discours viti-vinicoles saisis en leurs lieux* ». Présentation : María Lomeña Galiano

Amphi L3 (Hélène & Victor Basch)

Moderatrice : Clara Destais

15h > **José María Cuenca Montesino** «*Marketing experiencial y enoturismo para la emancipación de la mujer viñadora: implementación de un enfoque por proyectos en didáctica del español del vino*»

15h30 > **Leif Maunoury** « *La place de l'espagnol du vin dans le cursus LEA* »

Salle L149

Moderatrice : María Angélica García Hernández

15h > **Théo Milin Bervas** « *Typologies et imaginaires croisés autour du vin dans le village de Toconao (Salar d'Atacama, Chili)* » [par visioconférence]

15h30 > **Domingo García Garza** « *Le vin naturel mexicain : l'histoire d'un transfert culturel récent* »

16h > Pause café

Amphi L3 (Hélène & Victor Basch)

Moderatrice : Léna Baisset

16h30 > **José Félix Cibriáin Sabalza** «*Berués. Periplo histórico y rescate de una vinífera patrimonial navarra*»

17h > **José María Cuenca Montesino & Blanca Ángeles Daguet** «*Desarrollo del aprendizaje situado plurilingüe mediante la lengua del vino, de la vid y del enoturismo*»

Salle L149

Moderatrice : Natalia Criniti

16h30 > **Sara Álvarez & Sandrine Rol** «*10 años más tarde... ¡Brindemos! Evolución de las estrategias discursivas y de persuasión del discurso publicitario del cava y del champán en los últimos diez años (2014-2024)*»

17h > **Inés González Aguilar** «*Traducción y marketing: nuevos retos en la formación de un comunicador plurilingüe especializado en el sector vitivinícola*»

17h30 > **Aurélien Berthou** (vigneron domaine « Les Vignes de St Goustan » – Oenoskol) :

« *La renaissance du vignoble breton* ». Présentation : Patricia Gutiérrez Laffargue

18h > Fin de la journée

20h > Dîner de gala : Le Galopin - 21, avenue Janvier

VENDREDI 21 JUIN 2024

Amphi L3 (Hélène & Victor Basch)

9h30 > Olivier Jacquet (Ingénieur de recherche HDR, Université Bourgogne Franche-Comté) : « *Les arômes de l'origine. La révolution de la dégustation des vins au XX^e siècle* ». Présentation : José María Cuenca Montesino

10h30 > Pause café

Amphi L3 (Hélène & Victor Basch)

Modérateur : Aura Duffé

11h > Chrystelle Fortineau-Brémont « *Sémiotiser l'expérience sensorielle : les réseaux signifiants des descripteurs "minéral" et "mineralidad"* »

11h30 > Fabiola Jurado Muñoz « *Delimitando los géneros textuales vitivinícolas: el caso del boletín fitosanitario* »

12h > Déjeuner

Amphi L3 (Hélène & Victor Basch)

14h > Iris Viviana Bosio (Profesora universitaria, Universidad Nacional de Cuyo, Argentina) : « *Yo divulgo, tú divulgás, él divulga: la puesta en escena didáctica para el internauta vinófilo* ». Présentation : Patricia Gutiérrez Laffargue

15h > Jacqueline Balint Zanchetta « *El vino argentino como "bebida nacional": representaciones identitarias en la publicidad* ». Modérateur : José María Cuenca Montesino.

15h30 > Pause café

Salle multimédia - Espace Langues

Présentation : Chrystelle Fortineau-Brémont

16h > Eric Beau « *Le vin des arts dans le monde hispanique* »

16h30 > María Pascual Cabrerizo « *Los géneros lúdicos* »

17h > Dégustation (**Florian Courtois**, Hispano Wines). Présentation : Margarita Muñoz García

18h > Assemblée Générale du GERES. Amphi L3 (Hélène & Victor Basch)

19h > Fin de la journée

SAMEDI 22 JUIN 2024

Amphi L3 (Hélène & Victor Basch)

9h > Miguel Ibáñez Rodríguez (Catedrático, Universidad de Valladolid): «*Los primeros textos de ampelografía en español y en francés: los nombres de las variedades de vid*». Présentation : Chrystelle Fortineau-Brémond

10h > Pause café

Amphi L3 (Hélène & Victor Basch)

Modératrice : Laura Cacheiro Quintas

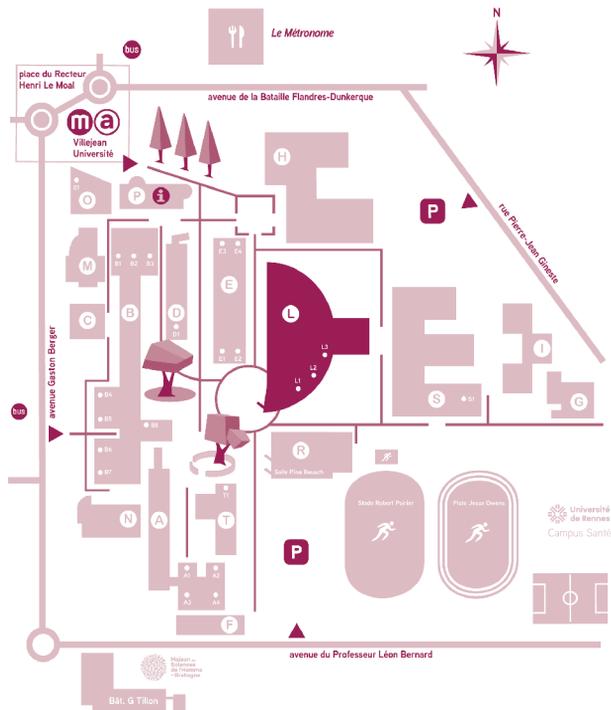
10h30 > Rudy Chaulet « *La vigne et le vin au XVI^e siècle en Espagne et en France : problèmes de traductions et constitution d'un lexique bilingue* »

11h > Pablo Orduna Portús « *¿Vino aguado o agua envinada? Los nombres y la calidad del vino desde el Siglo de Oro al Ochocientos* »

11h30 > Juan Pedro Morales Jiménez « *Vino versus vinagre: semejanzas y divergencias lingüísticas* »

12h > Clôture du colloque

12h30 > Déjeuner



CONTACTS :

Chrystelle Fortineau-Brémond
chrystelle.fortineau@univ-rennes2.fr

Patricia Gutiérrez-Laffargue
patricia.gutierrez@univ-rennes2.fr

ADRESSE :

Université Rennes 2
 Campus Villejean
 Place du recteur Henri Le Moal
 +33 (0)2 99 14 10 00
 Métro Villejean-Université

CONCEPTION : SERVICE COMMUNICATION UNIVERSITÉ RENNES 2
 IMPRESSION : IMPRIMERIE DE L'UNIVERSITÉ RENNES 2



**UNIVERSITÉ
 RENNES 2**

WWW.UNIV-RENNES2.FR

